



COMPETITION

BEDIENUNGSANLEITUNG - NOTICE D'UTILISATION - OPERATING INSTRUCTIONS



512.5095

- Universal Getriebeöl-Füllsystem-Satz mit 15-tlg Adaptersatz
- Dispositif de remplissage et de vidange d'huile de transmission avec adaptateurs, 15 pcs
- Universal transmission oil filling system set incl. 15 pcs adapter set
- Sistema de llenado de aceite de la caja de cambios con juego de adaptadores de 15 pzs
- Sistema di riempimento olio del cambio con serie di adattatori da 15 pz
- Universal-gearolie-påfyldningssystem med 15 dele, adaptersæt
- Zestaw do napełniania oleju skrzyni biegów z 15-szt adapterami
- Vul- en aftapsysteem voor versnellingsbakolie met 15 delige adapterset
- Универсальный комплект для заливки трансмиссионного масла, с комплектом адаптеров из 15 шт
- نظام تعبئة زيت نقل الحركة الشامل، مزود بطقم محولات مكون من 15 قطعة

DE/TTE/HBA/09-01-2026

KS Tools Werkzeuge und Maschinen GmbH • Seligenstädter Grund 10 –12 • 63150 Heusenstamm - GERMANY
e-mail: customerservice@competitiontools.com • www.competitiontools.com

KS Tools • PDA Région de Brumath • 1, rue de Londres • 67670 Mommenheim - FRANCE
e-mail : contact@competitiontools.com • www.competitiontools.com



Introduzione

Gentile cliente!

Avete scelto un prodotto della KS Tools. Vi ringraziamo per la fiducia accordataci. In questo manuale troverete tutte le informazioni necessarie per un utilizzo sicuro e corretto. Si prega quindi di leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e di attenersi sempre alle indicazioni in esse contenute. Queste istruzioni fanno parte dell'articolo e devono quindi essere conservate in modo da non subire danni.

In caso di dubbi o ulteriori domande, vi preghiamo di rivolgervi a:

customerservice@competitiontools.com

1. Condizioni d'uso

L'apparecchio qui descritto è destinato al riempimento controllato di cambi, ripartitori di coppia e differenziali. Le diverse forme dei tubi di riempimento e gli adattatori a vite garantiscono l'accesso a una vasta gamma di veicoli, anche in punti difficili da raggiungere.

Utilizzare solo oli con classe di viscosità SAE 140. Il produttore non risponde per danni a persone e cose derivanti da un uso improprio o non conforme.



È necessario attenersi alle indicazioni del costruttore del veicolo!

2. Dati tecnici

Capacità: 7,5 l

Lunghezza del tubo: 160 cm

Diametro del tubo: 1/2"

Classe di viscosità: fino a SAE 140

Capacità/Corsa: 80 cc

3. Contenuto della confezione

Il sistema di riempimento dell'olio per cambi viene fornito in una scatola di cartone contenente i seguenti componenti:

1 unità base completa di tubo flessibile

1 dado a cappuccio con cono e guarnizione

1 leva della pompa

1 set di minuteria per il fissaggio della leva della pompa

1 confezione con set di adattatori, 23 pezzi

Prima dell'uso, verificare che il contenuto della confezione sia completo e non presenti eventuali danni causati dal trasporto.



3.1 Elenco degli adattatori

Codice articolo	Immagine	Denominazione
ATF-101		Adattatore di riempimento in fibra di vetro diritto per Ford 1/8" - 27 NPT
ATF-102		Adattatore di riempimento in fibra di vetro con angolazione di 15°, universale
ATF-103		Adattatore di riempimento in fibra di vetro, corto, con angolazione di 29° per VAG
ATF-104		Adattatore di riempimento in fibra di vetro, lungo, con angolazione di 29° per VAG e Porsche
ATF-105		Adattatore di riempimento in fibra di vetro diritto per VAG, BMW e Mini M10 x 1,0
ATF-106		Adattatore di riempimento in fibra di vetro per cambio Mercedes 722.9, M12 x 1,5
ATF-107		Adattatore di riempimento in fibra di vetro per VAG DSG M24 x 1,5
ATF-108		Adattatore di riempimento in fibra di vetro per VAG CVT M22 x 1,5
ATF-109		Adattatore di riempimento in fibra di vetro per Škoda M18 x 1,5
ATF-110		Adattatore di riempimento in fibra di vetro per VAG e Škoda M30 x 1,5



Codice articolo	Immagine	Denominazione
ATF-111		Adattatore di riempimento in fibra di vetro flessibile, universale, 300 mm
ATF-112		Adattatore di riempimento in fibra di vetro dritto per Volvo 5/16" - 24 UNF
ATF-113		Adattatore di riempimento in fibra di vetro con angolo di 90° per Toyota e Lexus M18 x 1,5
ATF-114		Adattatore di riempimento in fibra di vetro dritto per Nissan e Infinity M8 x 1,0
ATF-115		Adattatore di riempimento in fibra di vetro ATF con angolo di 90° per VW Passat e Tiguan

4. Istruzioni di sicurezza e d'uso

In linea di massima, gli utensili devono essere utilizzati esclusivamente per lo scopo previsto, nelle condizioni previste e nel rispetto dei limiti d'uso.

Controllare regolarmente lo stato dell'utensile e sostituire le parti danneggiate.

Mantenere sempre pulite e ben lubrificate le parti mobili. Una manutenzione accurata garantisce l'operatività e la durata dell'utensile. Prima dell'uso, informarsi sul corretto utilizzo dell'attrezzo da impiegare, tenendo conto delle misure di sicurezza necessarie.

Se sussiste anche il minimo dubbio su uno dei punti indicati nel manuale d'uso, è opportuno rivolgersi al servizio di assistenza tecnica del produttore per chiarimenti.

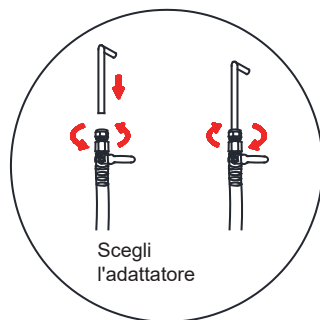
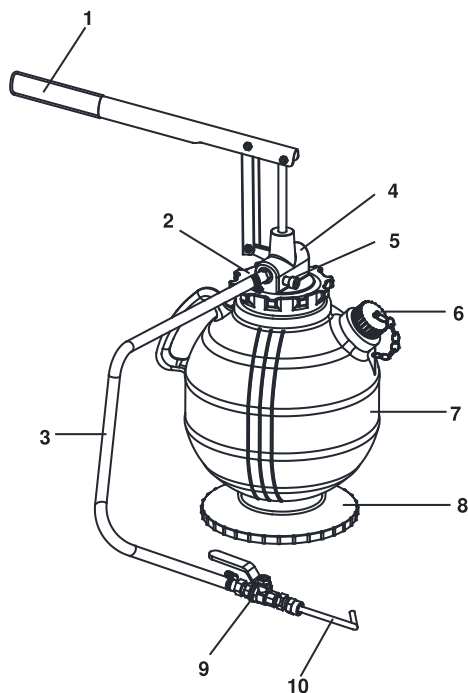
Prima dell'uso, assicurarsi che l'utensile sia in perfette condizioni.

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale previsti dalle norme antinfortunistiche (UVV)!



5. Montaggio

Estrarre tutti i componenti come descritto nella dotazione – posizionare la leva della pompa nella posizione corretta sulla pompa (vedi disegno), montarla con i bulloni e le rondelle e fissarla con le copiglie. Infilare il dado a cappuccio con la guarnizione conica e quella piana sul tubo di riempimento corrispondente e inserire questo gruppo nell'alloggiamento del rubinetto di riempimento. Una volta serrato il dado a cappuccio, l'apparecchio è pronto per l'uso.



1	leva della pompa
2	tappo di chiusura
3	tubo trasparente
4	Pompa
5	Asta di comando dell'olio
6	boccola
7	Serbatoio per liquidi
8	base del contenitore
9	Valvola

6. Manuale d'uso

Prima di mettere in funzione il sistema di riempimento dell'olio del cambio, è necessario effettuare un controllo visivo per individuare eventuali perdite, danni, parti allentate o mancanti.

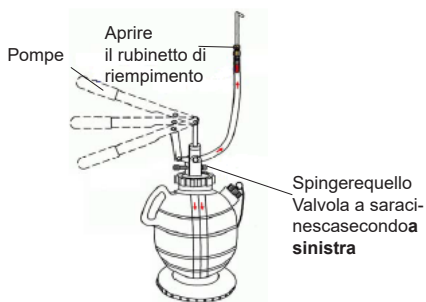
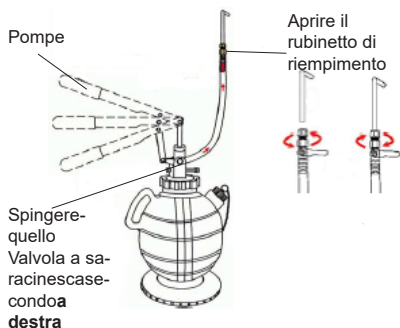
Passaggio 1:

- Scegli l'adattatore giusto
- Aprire il rubinetto di riempimento e premere il Valvola a saracinesca verso destra
- Iniziate ora a pompare



Fase 2:

- Se la leva della pompa è difficile da azionare e il serbatoio dell'auto è quasi pieno, spingere la valvola a scorrimento verso sinistra e continuare a pompare lentamente

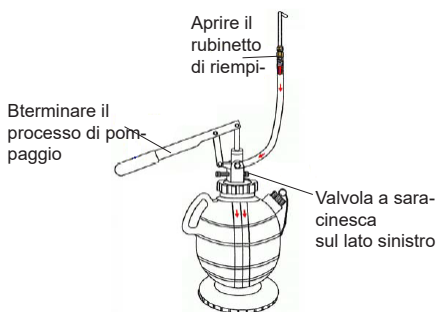
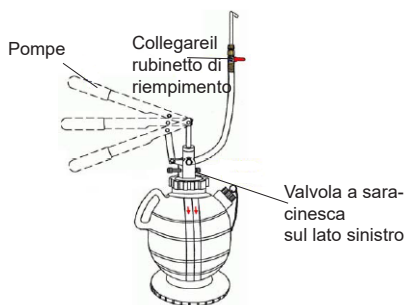


Fase 3:

- Quando la scatola del cambio è completamente riempita, interrompere il pompaggio e chiudere il rubinetto di riempimento

Fase 4:

- Rimuovere l'adattatore dalla trasmissione e sollevare il tubo flessibile sopra il serbatoio del liquido. Aprire quindi il rubinetto di riempimento e lasciare che l'olio residuo nel tubo rifluisca nel serbatoio della pompa



6.1 Applicazione sull'esempio di un cambio DSG VAG (per Audi A3 2.0)

Attenzione: Attenersi alle indicazioni del produttore

- La temperatura dell'olio del cambio non deve superare i 50 gradi
- Scaricare l'olio del cambio usato tramite i tappi di scarico dell'olio



- Svitare il tubo di troppo pieno/riempimento dal pozzetto di scarico (chiave a brugola da 8 mm)
- Scolare l'olio in eccesso
- Riavvitare il tubo di troppo pieno/riempimento fino a battuta (coppia di serraggio 3 N•m)
- Avvitare l'adattatore filettato VAG DSG 150.9268 (con raccordo) nella filettatura della vite di scarico dell'olio
- Versare l'olio per trasmissioni (circa 5,5 l – attenersi alle indicazioni del produttore) nel serbatoio della pompa
- Infilare il rubinetto di intercettazione sull'adattatore filettato VAG DSG con raccordo sul cambio e serrare il dado di fissaggio
- Aprire il rubinetto di chiusura e, pompando, riempire leggermente in eccesso il cambio con olio
- Svitare l'adattatore a vite VAG DSG e avvitare il tappo di scarico dell'olio originale (Attenzione: In questo caso, l'olio in eccesso deve fuoriuscire)
- Premere il freno – Avviare il motore – Muovere la leva del cambio automatico in tutte le posizioni per 3 secondi ciascuna – Quindi riportarla in posizione "P" e lasciare il motore in funzione
- Quando la temperatura dell'olio del cambio raggiunge circa 45 gradi, controllare nuovamente il livello dell'olio e, se necessario, rabboccare

7. Manutenzione

Il sistema di riempimento dell'olio per cambi Master deve essere sempre pulito.

- Tutte le filettature devono essere mantenute sempre pulite e lubrificate regolarmente
- Attenzione: I collegamenti a vite devono essere serrati esclusivamente a mano
- Non versare olio bollente!
- Prima di sottoporre a carico le singole filettature, assicurarsi che vi siano sufficienti giri di filettatura in presa
- Non lasciare il sistema di rabbocco dell'olio del cambio all'aperto e tenerlo lontano da sostanze chimiche aggressive
- L'uso è limitato agli oli per trasmissioni convenzionali con viscosità fino a SAE 140 (escluso Pentosin)
- I ricambi difettosi o danneggiati possono causare danni

8. Controllo

Prima di ogni messa in funzione del sistema di riempimento dell'olio per riduttori Master, è necessario effettuare un controllo visivo per individuare eventuali danni, parti allentate, mancanti o usurate e, se necessario, sostituirle.

Ogni componente per cui si sospetta che sia stato sottoposto a sovraccarico deve essere immediatamente messo fuori servizio e sostituito.

Il produttore non risponde per danni a persone e/o cose derivanti da un uso improprio del sistema di riempimento dell'olio per riduttori Master. Ogni operatore è tenuto a leggere il presente manuale d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio



9. Smaltimento

Il sistema di rabbocco dell'olio del cambio viene fornito in una scatola di cartone. Il materiale di imballaggio deve essere smaltito in conformità con la normativa regionale vigente.

Il sistema di riempimento dell'olio del cambio deve essere smaltito o riciclato in conformità con la normativa vigente nel rispettivo Paese.

10. Garanzia e assistenza

La garanzia di KS Tools Werkzeuge und Maschinen GmbH si applica a tutti gli utensili utilizzati in condizioni di impiego normali.

Sono esclusi dalla garanzia:

- Materiali di consumo, ad esempio qualsiasi tipo di utensile da taglio, inserti e dischi abrasivi, utensili da taglio e raschiatura, scope, spazzole, lime, batterie, batterie ricaricabili, punte o chiavi a bussola, pale del rotore negli utensili pneumatici, isolatori delle bobine di riscaldamento, qualsiasi tipo di fusibile, spazzole di carbone, ecc.
- Malfunzionamenti di parti soggette a usura dovuta all'uso o ad altra usura naturale, nonché difetti dell'utensile attribuibili a usura dovuta all'uso o ad altra usura naturale.
- Difetti dell'utensile dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, a un utilizzo improprio, all'impiego in condizioni ambientali anomale o in condizioni operative non conformi, al sovraccarico o a una manutenzione non corretta. Sono inclusi anche i difetti degli utensili causati dall'utilizzo di accessori o altri componenti che non siano ricambi originali KS Tools.
- Strumenti ai quali sono state apportate modifiche o integrazioni.
- Lievi scostamenti rispetto alla qualità prevista, che tuttavia non incidono sul valore e sull'idoneità all'uso dell'utensile.

Il periodo di garanzia è di 12 mesi in caso di uso commerciale o assimilabile. La garanzia Il periodo di validità decorre dalla data di acquisto da parte del cliente finale professionale. Fa fede la data riportata sulla ricevuta d'acquisto originale. Per i prodotti tecnici coperti da garanzia a tempo determinato di tipo A, B e C, l'utente deve sempre presentare la ricevuta d'acquisto indicando il numero di serie dell'apparecchio, se disponibile.

La garanzia è valida, in base al tipo di garanzia, per il periodo indicato nel listino prezzi in vigore alla data di acquisto del prodotto.

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

Qualora il prodotto non sia coperto da garanzia (scadenza del periodo di garanzia, esclusione dalla garanzia per i motivi sopra indicati), ma la riparazione sia comunque possibile, questa verrà eseguita solo previa approvazione del preventivo da parte dell'utente.

Sono espressamente escluse dalla presente garanzia tutte le pretese diverse dal diritto alla riparazione dei difetti, come stabilito nella presente garanzia.



COMPETITION

KS TOOLS Werkzeuge und Maschinen GmbH

Seligenstädter Grund 10 –12

63150 Heusenstamm

GERMANY

Mail: customerservice@competitiontools.com

www.competitiontools.com

KS TOOLS

PDA Région de Brumath

1, rue de Londres

67670 Mommenheim

FRANCE

Mail: contact@competitiontools.com

www.competitiontools.com

